

## NDEE NÁ NI RROP CART NI BCUAA SAN PABLĪ LO TIMOTEO

<sup>1</sup> Nare Pablĭ, naa tuby apóstol xte Jesucrist. Dios ná ni bcuabee nare par it#cha diidx pur promes ni baanny dec ideedny guelnabány par chazy de bniety ni reldilaaz Jesucrist.

<sup>2</sup> Ne nare rxiaalda cartré par liú Timoteo ni rcaaza zecac tuby lliinia. Xtdni Dios ne Dad Jesucrist gunldeeny quiu, ilaslaazny liú, ne iguaadny liú guelnaldiulaaz.

<sup>3</sup> Zecli rdxĭ ne guxin chi rnaaba lo Dios, a naa zenelaaza liú, ne rdeeda gracy Dios ni cayuna sirvĭ lony dibyquia dibylaaza zec ni baany de to xpĭngul gulala sirvĭ lony.

<sup>4</sup> Chi renelaaza ni biiniu, ójla nare xo iniáa liú te chuzaclaaza.

<sup>5</sup> Nare zenelaaza dec guldĭpacu reldilaazu Jesucrist. Nidoo xmamu Loida cun xnanu Eunice güeldilaaz laany ziy, ax nánpaca dec ziytiziac reldilaazzacuny.

<sup>6</sup> Pur ningui rsenelaaza liú, baanpac pur yĭany de guelnán ni bguaad Dios liú chi bzubnaa quiu.

<sup>7</sup> Te pur quit bnĭdxti Dios dunni Spĭrĭt xtenny par idxibnĭ sino que par izutipnĭ, par icaaznĭ de sáan, ne par idxapnĭ tuby güen guelrieny.

<sup>8</sup> Pur ningui, quit itiulotiu güĭuu xtiidx Xtdni Jesucrist, ni clĭza quit itiulonétĭu nare ni nuua láani lizguiib pur laany, sino que cun guelgucné

xte Dios belaaaz de guelzii ni tedu pur guelrtiich de didxzaac xte Jesucrist.

<sup>9</sup> Te pur Dios abaanny perdón de xtuldni ax abcuabeeny dunni par ibánni zec ni rcaazny, gati pur de ni abdxantin sino que desde anste ni gurixti guichliu baanny xgab dec pur Jesucrist iliunyu dunni xa xquel rcaazny dunni.

<sup>10</sup> Ne anre ni beed Jesucrist ni gutyny pur de xtuldni, racbeen dec rcaazquipac Dios dunni. Ne Jesucrist ná ni bdzicá guelrnabee lo guelguty ax ziy bíeny dec nuu guelnabány, guelnabány par chazy par de ni chaldilaaz xtiidxny.

<sup>11</sup> Pur ningui bcuabee Dios nare gaca tuby apóstol, güiaa xtiidxny ne iseedani de bniety ni quit ná bniety Israel,

<sup>12</sup> ax ninguiy cadedada de guelzii ni cadedada. Per quit rtiulotia pur ziy, te pur nare nanchuua tú reldilaaza, ne nánzaca dec laany napny guelrnabee par igualony ni absáana laznaany axtqui dxi ni gueedny stuby.

<sup>13</sup> Güené cuend ne güenuu de diidx zaac ni abseeda liú zecli pur xa xquel chaldilaazu Dios ne xa xquel icaazu de saa bniety pur ni anan tubyzi cun Jesucrist.

<sup>14</sup> Ne cun guelgucné xte Spíritu Sant ni rbeznén, bcualo ni abnidx Dios liú gúnu.

<sup>15</sup> Liú nánnu dec irate de ni rbez nez Asia agulelaazdeb nare, ne lodeb dxaa Figelo cun Hermógenes.

<sup>16</sup> Dios gacnény de xfamily Onesíforo, te pur laab zienzi güelt bedlduzaclaazbi nare. Ne quit btiulonétib nare masqui nuua láani lizguiib,

<sup>17</sup> sino que cuant bdzinbi Roma, gudíilybi nare axtisy bdxialbi naa.

<sup>18</sup> Ne liú nanchuu dec quesentiand gucnéb dunni chi bzuguaan Efeso. Nadios chi idziny dxi ni gueed Jesucrist stuby, quesentiand ilaslaazny laab.

## 2

<sup>1</sup> Ne liú llingaana, guzutipné guelgucné ni rdxapni pur Jesucrist.

<sup>2</sup> Chiy ni bindiagu guniia nez lo zieny de bniety, bseedni de bniety ni guldípac reldilaaz, de bniety ni chalee iliuuza stuby de bniety.

<sup>3</sup> Zecpacza tuby güen suldad, ziy belaaaz de guelzii zec xpiny Crist ni noo.

<sup>4</sup> Nic tuby ni ná suldad quit riutéti lo de ni quit ná xte suldad par chalee yanzaachi lo ni rnabee laab.

<sup>5</sup> Ziytiziacza tuby ni rguit xi rguit, ná par quitbi xnezni par chalee icáab premy.

<sup>6</sup> Ne bniety ni run dz#ny lo guix, nidootellga quesentiand runbi dz#ny par chalee icáab cosech.

<sup>7</sup> Baany xgab pur de ni caniia liú, ne Dad Jesucrist gacnény liú gacbiuu irate.

<sup>8</sup> Güenelaaz Jesucrist, laany ni gutyny ne gubíi gubánnny, laany ni zány lo xfamily rey David, ziy ná de didxzaac xtenny ni cati#cha.

<sup>9</sup> Ax pur ningui cadedá de guelzii, axt liibia láani lizguiib zec tuby biny mal, per xtiidx Dios quit liibtini.

10 Pur ningui, ruelaaza irate par gacnía de ni a ná par Dios, te par gapdeb perdón pur Jesucrist ax yálddeb guelnabány nasaa ni ná par chazy.

11 Didxldícpac ná de diidx ni rnii:  
Belati agutyni cun laany, ziyza zbányzacni cun laany.

12 Belati rdxuelaazni ni rdeedtisni, ziyza snabeezacni cun laany.  
Belati iniin dec quit rdxambeetinny, ziyza laany sniizacny dec quit rumbeetiny dunní.

13 Belati quit rdxanni cumplir xtiidxni, per laany runpacny cumplir xtiidxny te pur quit xo ichuti zec ni nány.

14 Bsenelaaz de cosqui de bniety, ne pur Dios gutsdeb quit ichaatideb lo diidx pur de cos ni quit xi racnéti sino que rxíinzini de ni rindiagni.

15 Baany zectispac ni chalee par yanzaacu nez lo Dios, par ibiiu nez lony zec tuby bniety ni run dziny ni quit naptib xi pur itiulob, pur ni xnezquini cayunu cun xtiidx Dios.

16 Quit güeetiu de ni quit xi zeloti güüuu, de ni quit xi racnéti bniety. Te pur de ni run ziy mazrul zeza zédeb par nez mal,

17 ne de xtiidxdeb ná zecpacza guelguidx ni rriich. Saa de binqui ná Himeneo ne Fileto,

18 te pur aquit zétideb zec ni ná xtiidx Dios.  
Laadeb rniideb dec ni ibíi ibány de binguty agudeed guc ziy, ax rsacandeb guelreldilaaz xte tuby tiop de bniety.

19 Per xtiidx Dios quit xo ichutiny zecpacza tuby guia ni zubdz#ts. Ne lo xquitsny rnii: “Dios rumbeeny de ni ná xpinny”, ne rniiza lo

xquuitsny: “Irate de ni rnii dec rumbeedeb Dios ná par isaandeb irate mal.”

<sup>20</sup> Láani tuby yuroo, gati nállziti de cos de or, o de plat nuu láanqui, ziyza nuuza de ni guchuu cun bred ne cun bany. Te pur nuu de cosqui rlliú llillite, ne nuuzadey mazrupac rlliúdey chi rac tuby laní o xirullziruza.

<sup>21</sup> Anre ziyzaquiy bniety ni run pur ibány nania, laabiý náb zec tuby cos ni mazrupac rlliú zec chi xi rac, laabiý anáb xpíny Xtadni Jesucrist ne ni illiúza par laany, te pur zuguaab par gúnbi irate ni ná güen.

<sup>22</sup> Pur ningui bsaan de xgab bniiny, de xgab ni quit illiú, ax gubány xnezni. Güenuu guelreldilaaz, guelrcaaz ne guelnaaldiulaaz cun irateru de ni dibyquia dibylaazdeb rnaabdeb lo Xtadni Jesucrist.

<sup>23</sup> Quit ichaatiu lo diidx pur tuby cos ni quit xi gúntiu gan, pur tuby ni quit xi zeloti ichoo lo diidx, te pur liú nánnu dec pur ziy rachy didxguidx.

<sup>24</sup> Ne tuby ni run sirvi lo Xtadni Jesucrist quit náti par gacbi biny didxguidx sino que ná par gacbi güen cun tutix, ná par gacbi tuby bniety ni chalee iseedbi de bniety, gapbi paciency

<sup>25</sup> ne cuxnezbi cun didxguuz de ni run contri ni ná didxldí. Ax talbelati ziy gún Dios yialaazdeb par gacbeldídeb ni ná didxldí

<sup>26</sup> par ldádeb lo tramp xte bindxab ni rnabee laadeb gúndeb ni rcaazbi.

### 3

<sup>1</sup> Ziyza ná par gacbiuu Timoteo dec de lúltmi

dxi ni zéed, quesentiand nagán par ibány bniety.

<sup>2</sup> Te pur de bniety, a púrzi pur laadeb gúndeb xgab, a milytisy chanelaaazdeb gapdeb zieny, ne zacdeb naroo, a púrzi didxyachy güeedeb, saclodeb Dios ne bniety. Aquitru icuadiagtideb xtiidx xtaddeb o xnandeb, aquit xi yiulaaztideb, aquit gúntideb cuend ni ná pur Dios,

<sup>3</sup> aquit icaaztideb nicliza quit igátideb saa bnietdeb. Púrzi dixú güeedeb pur bniety, aquit sutideb lo de ni quit illiú xtendeb, quesentiand nialaaz gacdeb, ne sdxichnédeb ni ná güen.

<sup>4</sup> Zundeb entriagu lagac de ni ráp confianz laadeb, nic idxibdeb gúndeb ni riabtisy láani quiadeb, quesentiand izubyaadeb laadeb, amazru gúndeb zec ni rcaazdeb xlat ni gúndeb zec ni rcaaz Dios.

<sup>5</sup> Sliuu dec lazu la binyudoo laadeb, per nicli quit chaldilaazdeb guelrnabee xte Dios.

Quit ichaatiu saa de biny ni ná ziy.

<sup>6</sup> Te pur lo saa de binqui nuu de ni riiu liz de bniety, ax rundeb gan dec de gunaa ni nabány cun iralote duld, cun iralote de xgab ni quit illiú, senciy reldilaazdeb laadeb

<sup>7</sup> pur ni rdxalaaz de gunaaqui rseeddeb ni riab güen laadeb, per quit nátideb ni chúu dxi gacheedeb didxldí.

<sup>8</sup> Gulalqui de biny ni bdialá Janes cun Jambres baandeb contri Moisés. Anre ziyguiy ná de biny ni rgugueeu bniety, de biny ni zé contri ni ná didxldí, laadeb agullín xquelriendeb, quit zétideb zec ni riáld chaldilaazdeb.

<sup>9</sup> Per quit cuenzi xchiti icarélddeb ziy, te pur irate bniety zacbee de engany xtendeb zec ni

guc cun Janes ne Jambres.

<sup>10</sup> Per liú Timoteo, nanchuu xi rseeda bniety, xa nabánia, xa ná xgaba, xa reldilaaza, xa napa paciency, xa rcaaza bniety, xa ruelaaza,

<sup>11</sup> xi de abanné bniety nare ne xi de guelzii agudeda. Liú nánnu xa gudeda láani de guidx Antioquía, Iconio ne Listra. Quesentiand guelzii agudeda pur iralote ni abanné de bniety nare, per Dios bldány nare lo irate de guelziiqui.

<sup>12</sup> Ne dunní nánní dec irate de ni rcaaz ibány zec ni rcaaz Dios pur ni reldilaazdeb Jesucrist, sdeedpacdeb guelzii pur iralote ni gunné bniety laadeb.

<sup>13</sup> Per de biny mal cun de ni run engany, dxi pur dxi mazru nez mal zédeb, rundeb engany bniety ne lagac laadeb.

<sup>14</sup> Per liú güelaa guzutipné ni abseedu, ne ni areldilaazu, te pur liú nánnu tú de bseed liú.

<sup>15</sup> Ne liú desde bichiinu rumbiiu xtiidx Dios, de diidx ni relee racné liú racbiu xa ná perdón ni zéed pur guelreldilaaz Jesucrist.

<sup>16</sup> Irate ni zéed lo xquiits Dios, pur Dios zéedni. Ax rlliúni par rseed bniety de bniety, par rliidx bniety saani, par rguxnez bniety saani, ne par racbee bniety xa riáld ibánybi,

<sup>17</sup> te par yalo gacbee bniety ni ná xpiny Dios ax chalee gúnbi iralote ni ná güen.

## 4

<sup>1</sup> Nez lo Dios ne nez lo Jesucrist, laany ni gueedny zec tuby rey par gúnny guelgurtisy de ni nabány ne de ni aguty, nare rniia liú:

<sup>2</sup> Bt#ch xtiidx Dios. Baanpac pur güüu xtiidxny, gati chi rguaaldziti. Baanpac pur chaldilaaz bniety ni rniuu, gudildné de ni quit rcuadiag diidx ne blidx bniety, bseeddeb sin quit chaxaclaaztiu.

<sup>3</sup> Te pur sziny dxi ni aquitru sigueldti bniety icuadiag ni ná didxldí, sino que azundeb zec ni ná xgabdeb, sguüilydeb zienzi de ni iseed laadeb púrzi ni rdxalaazdeb guindiagdeb.

<sup>4</sup> Aquitru gúntideb cuend didxldí, amazru gúndeb cuend de ni rguichlaaz bniety.

<sup>5</sup> Per liú Timoteo, bcualo ibániu zacru cun irate ni runu, belaaaz guelziitisy ni tedu, bt#ch de didxzaac xte Jesucrist, baany mandad ni absiáld Dios liú gúnu.

<sup>6</sup> Te pur nare amer quinxúdeb nare, azedyiub guelguty par naa.

<sup>7</sup> Aguzutipnía xtiidx Dios masqui ni gudedtizia, abialo baania ni ná par gúna ne quit nisaantia ni reldilaaza.

<sup>8</sup> Anre a premy ni riálda acanuu nare, premy ni in#dx Dad Jesucrist nare chi idziny dxi, laany ni runny guelgurtisy zec ni riáld. Ne gati nareztia in#dxny premyqui, sino que irate de ni rzaclaaz canuu gueedny.

<sup>9</sup> Baany pur yiub guedguúu nare,

<sup>10</sup> te pur Démas agulelaazbi naa pur ni mazru rcaazbi de cos ni nuu lo guichliuré, ax zéb par Tesalónica. Ne Crescente abzé nez Galacia chiy Tito zé nez Dalmacia.

<sup>11</sup> Tubzyi Lucas zuguané nare. Chi gueedu quedané Marcos te pur zelee gacnéb cun guelrt#ch xtiidx Dios.

12 Tíquico abbxiaalda guidx Efeso.

13 Chi gueedu guednú cap ni bsánaa guidx Troas liz Carpo, ziyza quedané de xlibraa ne quit yianlaazu de guiits xtena.

14 Lijandri ni ná herrer, la zienzi mal abaanbi nare, per cun Dios quillybi irate ni abaanbi.

15 Liú bcualo cun laab, te pur laab quesentiand runbi contri ni rniin.

16 Primer güelt ni gubiia lo de gurtisy ruteete quit tu gucnéti nare, iratedeb gulelaaz naa. Dios nany quit gúnny cuend ni baandeb.

17 Per Xtadni Jesucrist gucné nare ne bguaadny naa juers par bialo bt#cha xtiidxny, te par bindiag irate de bniety ni quit ná bniety Israelni. Ziy xquel bldá Dios nare, zepacza chi rlá tuby bniety lo líóny.

18 Ne Xtadni Jesucrist, laany íldany nare lo irate mal, laany icualony nare axtqui chi idziny dxi ni idzinia rut canabeeny llayabaa. ¡Par laany ná didxdoo iduibtiampte ne par chazy! Amén.

19 Bguaapdios Prisca cun Aquila ne de xfamily Onesíforo.

20 Erast biiianbi Corinto, chiy Trófimo racxúb bsáanab guidx Mileto.

21 Baany pur gueedu anste idziny tiamp guelnald. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia ne irateru de saniroldilaazni Jesucrist rguaapdebdios liú.

22 Xtadni Jesucrist gacnény liú, ne Dios gunldeeny quia iratecti. Amén.

**Xtiidx Dios cun ditsa**  
**New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía**  
**(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)**

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

**Copyright Information**

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, San Juan Guelavía

**© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Jun 2026 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f